

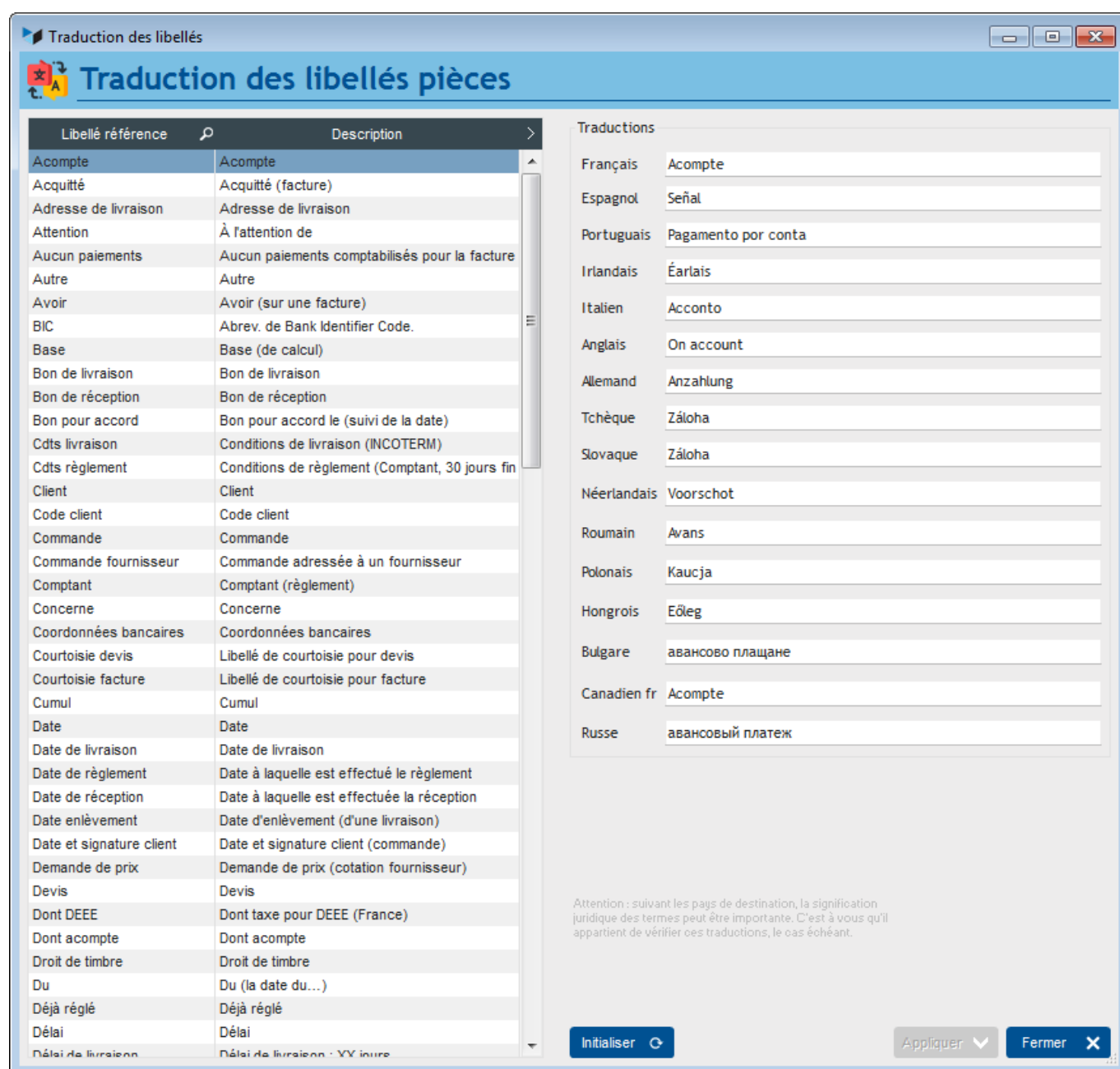
Multilinguisme

Gestan permet d'éditer des pièces (devis, factures, avoirs) en 16 langues : français, espagnol, portugais, irlandais, italien, anglais, allemand, tchèque et slovaque, Néerlandais, Roumain, Polonais, Hongrois, Bulgare, Canadien français (bientôt en Belge ?), et Russe. Merci aux traducteurs !

Les libellés traduits sont, de plus, modifiables par l'utilisateur.

Utilisation

Accès via : Outils → Administration → Traduction libellés pièces



Libellé référence	Description
Acompte	Acompte
Acquitté	Acquitté (facture)
Adresse de livraison	Adresse de livraison
Attention	À l'attention de
Aucun paiements	Aucun paiements comptabilisés pour la facture
Autre	Autre
Avoir	Avoir (sur une facture)
BIC	Abrev. de Bank Identifier Code.
Base	Base (de calcul)
Bon de livraison	Bon de livraison
Bon de réception	Bon de réception
Bon pour accord	Bon pour accord le (suivi de la date)
Cdts livraison	Conditions de livraison (INCOTERM)
Cdts règlement	Conditions de règlement (Comptant, 30 jours fin
Client	Client
Code client	Code client
Commande	Commande
Commande fournisseur	Commande adressée à un fournisseur
Comptant	Comptant (règlement)
Concerne	Concerne
Coordonnées bancaires	Coordonnées bancaires
Courtoisie devis	Libellé de courtoisie pour devis
Courtoisie facture	Libellé de courtoisie pour facture
Cumul	Cumul
Date	Date
Date de livraison	Date de livraison
Date de règlement	Date à laquelle est effectué le règlement
Date de réception	Date à laquelle est effectuée la réception
Date enlèvement	Date d'enlèvement (d'une livraison)
Date et signature client	Date et signature client (commande)
Demande de prix	Demande de prix (cotation fournisseur)
Devis	Devis
Dont DEEE	Dont taxe pour DEEE (France)
Dont acompte	Dont acompte
Droit de timbre	Droit de timbre
Du	Du (la date du...)
Déjà réglé	Déjà réglé
Délai	Délai
Délai de livraison	Délai de livraison : XX jours

Traductions	
Français	Acompte
Espagnol	Señal
Portugais	Pagamento por conta
Irlandais	Éarlais
Italien	Acconto
Anglais	On account
Allemand	Anzahlung
Tchèque	Záloha
Slovaque	Záloha
Néerlandais	Voorschot
Roumain	Avans
Polonais	Kaucja
Hongrois	Eőleg
Bulgare	авансово плащане
Canadien fr	Acompte
Russe	авансовый платеж

Attention : suivant les pays de destination, la signification juridique des termes peut être importante. C'est à vous qu'il appartient de vérifier ces traductions, le cas échéant.

Initialiser Appliquer Fermer

Vous pouvez modifier chaque libellé dans chaque langue, voire en détourner l'utilisation initiale.

Le bouton **Appliquer** enregistre vos modifications, le bouton **Initialiser** réinitialise les libellés aux valeurs d'origine.

Libellé référence	Description
Nombre de colis	Nombre de colis
Nombre de palettes	Nombre de palettes
Non facturé	Non facturé
Numero	Abréviation de Numéro
Options devis	Options du devis
PU	Abréviation de Prix Unitaire
Page	Page
Papillon à détacher	Papillon à détacher
Payé	Payé
Pièce générée	Libellé pièce générée
Pièce origine	Libellé pièce origine
Prélevé le	Prélèvement le
Qté	Abréviation de Quantité
Quantité	Quantité
RIB	Abrév. de Relevé d'Identité Bancaire
Rappel	Rappel (pour se rappeler)
Remise	Remise (somme)
Reste à payer	Montant restant à payer sur une facture fournis
Reste à recevoir	Montant restant à recevoir sur une facture client
Réception facture	À réception facture (=cond. paiement)
Réf	Référence (libellé abrégé)
Réf article	Référence article
Réponse attendue au	Date de réponse attendue (demande de prix)
Selon PV	Selon Procès verbal (PU variable facture)
Signature	Signature (d'une personne)
Solde au	Solde à date d'édition facture
Solde à régler	Solde à régler
Sous total	Sous-total
Suite	Suite (d'un document)
Suivi par	Suivi par (+interlocuteur dossier)
TPS	Taxe fédérale (Canada)
TTC	Abrév. de Toutes Taxes Comprises
TVA	Abrév. de Taxe à la Valeur Ajoutée

Traductions	
Français	Pièce générée : %1 le %2 %3 par %4
Espagnol	Generado : %1 el %2 %3 por %4
Portuguais	Gerado : %1 em %2 %3 por %4
Irlandais	Gineadh : %1 ar %2 %3 le %4
Italien	Generato : %1 il %2 %3 di %4
Anglais	Generated : %1 on %2 %3 by %4
Allemand	Erstellt : %1 am %2 %3 von %4
Tchèque	Vygenerováno : %1 dne %2 %3 od %4
Slovaque	Vyrobené : %1 dňa %2 %3 od %4
Néerlandais	Gegenereerd : %1 op %2 %3 door %4
Roumain	Generat : %1 pe %2 %3 de %4
Polonais	Wygenerowano : %1 %2 %3 autor %4
Hongrois	Létrehozva : %1 %2 %3, %4 által
Bulgare	Генерирано : %1 на %2 %3 От %4
Canadien fr	Pièce générée : %1 le %2 %3 par %4
Russe	Сгенерировано : %1 %2 %3 %4

Attention : suivant les pays de destination, la signification juridique des termes peut être importante. C'est à vous qu'il appartient de vérifier ces traductions, le cas échéant.

Initialiser Appliquer Fermer

Il y a une particularité pour deux libellés :

- **Pièce générée** : pilote le libellé inséré dans les notes de la pièce source quand vous générez une pièce à partir d'une autre. Le libellé par défaut en français est : "Pièce générée : %1 le %2 %3 par %4". Si par exemple vous générez un bon de livraison ID7 à partir d'une facture client, cela va insérer une mention : *Pièce générée : BLV7 le 26/04/20 05:16 par EN* dans les notes de la facture. Le libellé %1 sera remplacé par le type de pièce et son ID, %2 par la date de génération, %3 par l'heure de génération, et %4 par le code utilisateur de génération.
- **Pièce origine** : pilote le libellé inséré dans les notes de la pièce cible quand vous générez une pièce à partir d'une autre. Le libellé par défaut en français est : "Pièce(s) origine : %1". Si par exemple vous générez une facture à partir d'une commande client 2004-003 du 25/04/20, cela va insérer une mention : *Pièce(s) origine : CCT 2004-003 (25/04/20)* dans les notes de la facture. Le libellé %1 sera remplacé par le type de pièce, son numéro, et sa date.

Vous pouvez mettre les libellés %1 %2 %3 %4 n'importe où dans les libellés.

Autres articles “Admin”

[Audit des données](#)
[Base de test *](#)
[Benchmark lectures](#)
[Compte client](#)
[Extensions Gestan](#)
[Historique des modifications](#)
[Impression d'étiquettes](#)
[Installation de Gestan V15](#)
[Journal des événements de l'application](#)
[Licence des extensions](#)
[Licence Entreprise](#)
[Licences Gestan gratuites](#)
[Messages désactivables](#)
[Migrer son ERP actuel vers Gestan](#)
[Multilinguisme](#)
[Ordinateurs du réseau](#)
[Sessions](#)
[Transfert de licence](#)

Depuis :

<https://wiki.gestan.fr/> - **Le wiki de Gestan**

Lien permanent:

<https://wiki.gestan.fr/doku.php?id=wiki:v15:admin:multilinguisme>

Dernière mise à jour : **2023/02/09 19:55**

